

問い合わせ：

保険年金課収納係（中央区役所）
電話：3546-5365

● **給付・その他**

高額療養費、葬祭費、夏季施設などについては、国民健康保険と同様の取扱いとなります。

問い合わせ：

保険年金課給付係（中央区役所）
電話：3546-5360

Inquiries:

Receiving Subsection, Health Insurance and Pension Section (Chuo City Office)
Tel: 3546-5365

● **Benefit Payments, Etc.**

Reimbursements for high medical expenses, funeral fees, and summer facilities are the same as for National Health Insurance.

Inquiries:

Benefits Subsection, Health Insurance and Pension Section (Chuo City Office)
Tel: 3546-5360

かいごほけん
介護保険

Long-Term Care Insurance

介護保険は、高齢者の介護を社会全体で支えることを目的としてつくられた制度で、介護が必要となったときに保険による介護サービスを受けられます。

3カ月を超える在留期間を認められている65歳以上の外国人住民と、40歳以上で公的医療保険に加入している人はこの制度に加入します。

The Long-Term Care Insurance system was established to provide public support for the nursing care of seniors. Under this system, individuals carrying the insurance will be able to receive nursing care service when they are deemed qualified for such service. Foreign residents aged 65 or older who have a permission of stay in Japan three months or longer, and individuals 40 or older who are members of a public health insurance plan in Japan will join the Long-Term Care Insurance system.

ほけんりょうおさかた
● **保険料の納め方**

- ・65歳以上の人 年金を年額18万円以上受けている人は、その年金から保険料が自動的に差し引かれます。その他の人は区から郵送される納付書や預金口座からの引き落としにより納めます。
- ・40歳～64歳の人 公的医療保険の保険料と一括して納めます。

● **Payment of the Premiums**

- Those 65 years and older: For residents who receive ¥180,000 or more per year from pension disbursements, the premiums are automatically deducted from their pension. Other people in this age category must pay using the payment forms mailed from the city or by withdrawal from a bank account.
- Those who are 40 to 64 years old: Premiums are paid with the public health insurance premiums.

問い合わせ：

介護保険課介護認定係（中央区役所）
電話：3546-5385

Inquiries:

Long-Term Care Approval Subsection, Long-Term Care Insurance Section (Chuo City Office)
Tel: 3546-5385

かいごサービスを受けられるひと
● **介護サービスを受けられる人**

生活機能の維持・向上や日常生活で介護が必要になった人は、年齢に応じて次の介護サービスが受けられます。

- ・65歳以上の人 介護などが必要になった原因にかかわらず、サービスが受けられます。
- ・40歳～64歳の人 加齢に伴う16種類の病気が原因で介護などが必要になった場合に、サービスが受けられます。

● **Persons Eligible to Receive the Services**

Those who require nursing care as part of their everyday life to help sustain and improve vital functions can receive long-term care services based on the following age categories:

- Those 65 years and older: Can receive nursing services regardless of why such services are needed
- Those 40 to 64 years old: Can receive nursing services only if care is necessary for one or more of 16 specified types of illnesses that accompany aging

問い合わせ：

介護保険課介護認定係（中央区役所）
電話：3546-5385

Inquiries:

Long-Term Care Approval Subsection, Long-Term Care Insurance Section (Chuo City Office)
Tel: 3546-5385

●サービスの利用料

保険による介護サービス（介護予防サービス・居宅サービス・施設サービス）の利用料について、その10%、20%または30%の額を自己負担します。

問い合わせ：

介護保険課介護認定係（中央区役所）

電話：3546-5385

特別養護老人ホームへの入所などの施設サービスでは、利用料（自己負担額10%、20%または30%）のほかに、食費、居住費などの負担が必要です。

問い合わせ：

介護保険課事業者支援給付係（中央区役所）

電話：3546-5377

●介護サービスの利用方法

- ① 区の窓口にて要介護認定の申請をします。
- ② 調査員による訪問調査と、主治医の意見書などをもとに審査を行い、介護が必要かどうかを認定します。
- ③ 「要支援」「要介護」の認定を受けた場合は自分に必要なサービスを利用するために、介護サービス計画（ケアプラン）をたてます。
- ④ ケアプランに基づいて介護サービスを利用します。
ケアプランの作成やサービスの選択、利用については、資格をもった介護支援専門員（ケアマネジャー）の支援を受けることができます。

問い合わせ：

介護保険課介護認定係（中央区役所）

電話：3546-5385

介護保険課地域支援係（中央区役所）

電話：3546-5379

●Fees for Using the Services

Usage fees (copay) for long-term care services covered by insurance (including preventative services, home-based services and facility-based services) are 10%, 20%, or 30%.

Inquiries:

Long-Term Care Approval Subsection, Long-Term Care Insurance Section (Chuo City Office)

Tel: 3546-5385

Facility-based services, including admission into special nursing homes for the elderly, may involve residential and/or meal charges in addition to usages fees (10%, 20%, or 30% copay).

Inquiries:

Support and Benefits for Business Operators Subsection, Long-Term Care Insurance Section (Chuo City Office)

Tel: 3546-5377

●To Use Nursing Services

- ① Apply for approval for the need for care at the counter of the City Office.
- ② You will be certified as to whether you require the services based on a visit by City Office staff as well as by screening based on your doctor's documented opinion, etc.
- ③ A nursing-care service plan (Care Plan) will be set up to utilize the necessary services after the approval.
- ④ Use the nursing services in accordance with the plan
You will be able to receive support from a qualified care manager regarding creation of the care plan and selection and use of the services.

Inquiries:

Long-Term Care Approval Subsection, Long-Term Care Insurance Section (Chuo City Office)

Tel: 3546-5385

Community Support Subsection, Long-Term Care Insurance Section (Chuo City Office)

Tel: 3546-5379

こうれいしゃ
高齢者

Senior Citizens

区では、高齢者の方が安心して生きがいのある暮らしができるよう、日常生活を支援するため各種のサービスを行っています。

●高齢者福祉相談

高齢者に対する保健・福祉サービスや介護などに関する相談を行っています。

問い合わせ：

介護保険課地域支援係（中央区役所）

電話：3546-5379

●おとしより相談センター
(地域包括支援センター)

高齢者の方が、住みなれた地域で安心して生活していただくための総合的な相談・支援を行っています。各地域を担当する相談センターが、次のとおり設置されています。

Chuo City provides various services for supporting the daily lives of the elderly so that they can live at ease and with purpose.

●Welfare Consultations for the Elderly

Consultations regarding health and welfare services, and nursing care are provided to the elderly.

Inquiries:

Community Support Subsection, Long-Term Care Insurance Section (Chuo City Office)

Tel: 3546-5379

●Otoshiyori Soudan Center
(Community Comprehensive Support Center)

Comprehensive consultations and support are provided to senior citizens so that they can live at ease in the area they are used to living in. Consultation centers that cover each region have been established as follows: